



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/WP.15/AC.2/32
30 September 2009

RUSSIAN
Original:
ENGLISH and FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов
Совместное совещание экспертов по Правилам,
прилагаемым к Европейскому соглашению
о международной перевозке опасных грузов
по внутренним водным путям (ВОПОГ)
(Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ)

**ДОКЛАД СОВМЕСТНОГО СОВЕЩАНИЯ ЭКСПЕРТОВ ПО ПРАВИЛАМ,
ПРИЛАГАЕМЫМ К ЕВРОПЕЙСКОМУ СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНОЙ
ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ
(КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ БЕЗОПАСНОСТИ ВОПОГ),
О РАБОТЕ ЕГО ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ¹,**

состоявшейся в Женеве 24-28 августа 2009 года

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. УЧАСТНИКИ	1	5
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)	2	5
III. СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ КОМИТЕТА ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ (пункт 2 повестки дня)	3 - 6	5

¹ Распространен на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну под условным обозначением CCNR/ZKR/ADN/WP.15/AC.2/32.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)	7 - 10	6
V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ К ВОПОГ (пункт 4 повестки дня)	11 - 49	7
A. Доклад неофициальной рабочей группы по веществам	11 - 15	7
B. Переходные меры	16 - 27	8
C. Другие предложения о поправках	28 - 49	10
1. Определения терминов "водонепроницаемый" и "непроницаемый для атмосферных осадков"	28 - 29	10
2. Исправления к образцам свидетельств	30 - 31	11
3. Плотность	32 - 33	11
4. Записи в транспортном документе	34	11
5. Создание инертной атмосферы или подушки для груза	35 - 36	11
6. Вещества, опасные для окружающей среды	37 - 38	12
7. Давление в газовой фазе	39 - 40	12
8. Суда толкаемых составов или счаленных групп, в которых имеется танкер	41	12
9. Различные исправления	42	13
10. Подпалубное насосное отделение	43	13
11. Различные предложения	44 - 47	13
12. Обязанности, касающиеся передачи транспортных документов	48 - 49	14
VI. КАТАЛОГ ВОПРОСОВ (пункт 5 повестки дня)	50 - 56	14

СОДЕРЖАНИЕ *(продолжение)*

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
VII. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 6 повестки дня)	57	15
VIII. СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАЗРЕШЕНИЯ, ОТСТУПЛЕНИЯ И ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ АНАЛОГИ (пункт 7 повестки дня)	58 - 64	15
A. Специальные разрешения.....	58 - 63	15
B. Эквивалентные аналоги.....	64	16
IX. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 8 повестки дня)	65	17
X. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ НА 2010 ГОД (пункт 9 повестки дня)	66	17
XI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 10 повестки дня)	67 - 74	17
A. Исследование Европейской комиссии по вопросу о препятствиях административного и нормативного характера в области внутреннего водного транспорта	67 - 68	17
B. Соответствие свидетельств	69 - 71	18
C. Письменные инструкции	72	18
D. Различные предложения о поправках и исправлениях	73	18
E. Просьба о предоставлении консультативного статуса	74	19
XII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 11 повестки дня)	75	19

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

Приложения

I.	Проекты поправок к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, принятые Комитетом по вопросам безопасности для вступления в силу 1 января 2011 года ²	20
II.	Исправления к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ.....	21

² По соображениям практического характера приложение I опубликовано в качестве добавления к настоящему документу под условным обозначением ECE/TRANS/WP.15/AC.2/32/Add.1.

I. УЧАСТНИКИ

1. Совместное совещание экспертов по Правилам, прилагаемым к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ) (Комитет по вопросам безопасности ВОПОГ), провело свою пятнадцатую сессию в Женеве 24-28 августа 2009 года под руководством Председателя г-на Х. Райна (Германия) и заместителя Председателя г-на Б. Биркльхюбера (Австрия). В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Германии, Кипра, Нидерландов, Российской Федерации, Франции и Швейцарии. Были также представлены следующие межправительственные организации: Центральная комиссия судоходства по Рейну (ЦКСР) и Дунайская комиссия. Были также представлены следующие неправительственные организации: Международная ассоциация классификационных обществ (МАКО), Европейский совет химической промышленности (ЕСФХП), Европейский союз речного судоходства (ЕСРС) и Международный комитет по предотвращению производственных аварий на речном транспорте (СИПА).

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/31 и -/Add.1

Неофициальный документ: INF.1 (секретариат)

2. Совместное совещание утвердило повестку дня, подготовленную секретариатом.

III. СЕМЬДЕСЯТ ПЕРВАЯ СЕССИЯ КОМИТЕТА ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ (пункт 2 повестки дня)

Документы: ECE/TRANS/206 Доклад Комитета по внутреннему транспорту
ECE/TRANS/2009/6-9 Обзор гендерных вопросов на транспорте

3. Комитет по вопросам безопасности отметил, что просьбы Комитета по внутреннему транспорту уже были рассмотрены Рабочей группой по перевозкам опасных грузов (см. ECE/TRANS/WP.15/201, пункты 7-14).

4. Комитет по вопросам безопасности отметил, что на уровне нормативных положений не существует никакой дискриминации между мужчинами и женщинами в области внутреннего судоходства. Вместе с тем предусмотрены меры социальной защиты для женщин в период беременности и материнства.

5. Комитет по вопросам безопасности считает, что характер его работы не позволяет ему содействовать борьбе с потеплением климата, поскольку перевозка опасных грузов не оказывает какого-либо особого влияния на потепление климата.

6. Председатель подчеркнул, что вопросы, касающиеся саморегулирующихся транспортных систем, рассматриваются в рамках работы Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ и что обеспечение безопасности перевозки опасных грузов уже регламентировано специальными положениями ВОПОГ. Европейской комиссией была опубликована оценка положений в области безопасности, применяемых в странах - членах Европейского союза (см. также ECE/TRANS/WP.15/201, пункты 43-47).

IV. СОСТОЯНИЕ ЕВРОПЕЙСКОГО СОГЛАШЕНИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ВОПОГ) (пункт 3 повестки дня)

7. Комитет по вопросам безопасности отметил, что за период после его последней сессии к ВОПОГ присоединилась Хорватия, в результате чего число Договаривающихся сторон достигло 11 (Австрия, Болгария, Венгрия, Германия, Люксембург, Нидерланды, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Франция и Хорватия).

8. Представитель Швейцарии сообщил, что в настоящее время в его стране осуществляется процедура ратификации и что Швейцария рассчитывает стать Договаривающейся стороной к концу 2010 года.

9. Комитет по вопросам безопасности отметил, что сводный вариант ВОПОГ (ВОПОГ 2009 года) уже имеется на русском языке и вскоре будет опубликован.

10. Комитет по вопросам безопасности отметил, что исправления к Соглашению и прилагаемым Правилам, одобренные Административным комитетом на его предыдущей сессии, были приняты Договаривающимися сторонами (см. уведомления депозитария C.N.482.2009.TREATIES-5 и C.N.481.2009.TREATIES-4). Комитет по вопросам безопасности отметил, что секретариат опубликовал также исправление к сводному изданию ВОПОГ 2009 года (ECE/TRANS/203/Corr.1).

**V. ПРЕДЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА, ПРИЛАГАЕМЫЕ
К ВОПОГ (пункт 4 повестки дня)**

A. Доклад неофициальной рабочей группы по веществам

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/27 (Германия)

11. Комитет по вопросам безопасности принял поправки и исправления к таблицам А и С главы 3.2 прилагаемых Правил, за исключением изменения, касающегося № ООН 1589, и с добавлением кода "EP" в позицию для № ООН 1463 (см. приложение I).

12. Комитет по вопросам безопасности также утвердил изменения к критериям указания предписаний в таблице А, однако было отмечено, что эти критерии не содержатся ни в прилагаемых Правилах, ни в каком-либо официальном документе Комитета.

13. Представителю ЦКСР было поручено подготовить документ с изложением этих критериев.

14. Что касается предложения о том, чтобы распространить критерии, согласно которым требуется наличие токсикометра (ТОХ), на все твердые вещества класса 4.3, которые при соприкосновении с водой могут выделять токсичные газы (а не легковоспламеняющиеся газы, как указано в вариантах документа на английском, русском и французском языках), то сотрудник секретариата ЕЭК ООН отметил, что в настоящее время не имеется согласованных критериев для этого вида опасности. Комитет по вопросам безопасности высказал мнение о том, что, пока таких критериев не имеется, можно было бы рассмотреть каждый конкретный случай в отдельности применительно ко всем веществам, о которых уже известно, что они выделяют токсичные газы при соприкосновении с водой.

Аммиака раствор (№ ООН 2672)

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/32 (Германия)

15. Предложение о том, чтобы разделить существующую позицию, содержащуюся в таблице С, на две отдельные позиции с целью учета токсичности в водной среде, было принято (см. приложение I).

В. Переходные меры

Документы: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/28 (Доклад неофициальной рабочей группы по переходным мерам)
ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/19 (Бельгия)

Неофициальные документы: INF.2 (Бельгия)
INF.11 (ЕСРС)

16. Комитет по вопросам безопасности принял пересмотренный подраздел 1.6.7.2 (общие переходные меры), предложенный неофициальной рабочей группой, с некоторыми изменениями (см. приложение I).
17. В результате проведенного голосования предложения Бельгии о продлении переходного периода для применения положений пункта 9.1.0.17.3 (выходы и отверстия в защищенной зоне) и пункта 9.1.0.40.1 (средства пожаротушения, два насоса и т.д.) не были приняты.
18. Предложение Бельгии (ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/19) об исключении из таблицы 1.6.7.2.2.2 первой позиции, относящейся к пункту 9.3.3.8.1, и о переносе этой позиции в таблицу 1.6.7.3 было принято (см. приложение I). Было также принято предложение об исключении позиции для пункта 9.3х.20.1.
19. Переходные меры для пункта 9.3.1.11.2 а) (расположение грузовых танков, расстояние между грузовыми танками и поперечными стенками и высота опор) были заключены в квадратные скобки. Необходимо, в частности, проверить, в какой мере суда типа G, киль которых был заложен до 1 января 1977 года, удовлетворяют установленным требованиям. Комитет по вопросам безопасности обратился к МАКО с просьбой предоставить информацию по этому вопросу.
20. Комитет по вопросам безопасности отметил, что переходная мера для применения пункта 9.3.1.11.2 а) (расстояние между приемным колодцем и донными конструкциями) не содержится в варианте ВОПОГ 2009 года, хотя и должна содержаться там.
21. В ходе обсуждения переходной меры для пунктов 9.3.1.11.2 d) и 9.3.2.11.2 d) (бортовые стойки между корпусом и грузовыми танками) представитель Франции отметил, что в Правилах, прилагаемых к ВОПОГ, не содержится требований, запрещающих наличие бортовых стоек в междубортовых пространствах в случае судов типа N с двойным корпусом. Он заявил, что следовало бы предусмотреть такое

запрещение с соответствующими переходными мерами и что он готов представить предложение на этот счет.

22. Комитет по вопросам безопасности отметил, что в пункте 9.3.3.11.4 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, не содержится предписания в отношении расстояния между трубопроводами и днищем, и в этой связи решил изменить формулировку данного пункта в соответствии с предложением Швейцарии, изложенным в неофициальном документе INF.7.

23. Комитет по вопросам безопасности утвердил дополнительную переходную меру для применения пункта 9.3.3.11.4 к запорным устройствам погрузочно-разгрузочных трубопроводов в грузовых танках, из которых они выходят, в соответствии с предложением ЕСПС, изложенным в неофициальном документе INF.11.

24. Текст, исключенный из переходной меры, касающейся пункта 9.3.2.14.2 (стойчивость неповрежденных судов типа С), был заключен в квадратные скобки в ожидании проверки на предмет приемлемости этой меры для судов типа С.

25. В отношении переходной меры, касающейся пункта 9.3.2.25.2 i) (погрузочно-разгрузочные трубопроводы, а также газоотводные коллекторы не должны иметь гибких соединений с подвижными стыками), Комитет по вопросам безопасности решил в первую очередь перенести указанную дату возобновления свидетельства на период после 1 января 2034 года. Затем представитель Нидерландов высказала просьбу о том, чтобы вновь вернуться к рассмотрению предложения неофициальной рабочей группы об исключении этого переходного положения, принимая во внимание серьезные аварии, связанные с использованием гибких соединений с подвижными стыками. После дополнительного обсуждения Комитет по вопросам безопасности принял решение сократить переходный период до 31 декабря 2018 года; иными словами, подвижные стыки не будут допускаться начиная с 1 января 2019 года.

26. Представитель Нидерландов уточнила, что серьезные аварии, о которых идет речь, были связаны с использованием гибких соединений с подвижными стыками при загрузке и выгрузке сырой нефти, и в этой связи высказалась за то, чтобы такого рода оборудование было запрещено в случае судов типа N в пункте 9.3.3.25.2 h). В ответ было указано, что применительно к судам типа N данное запрещение предусмотрено только в отношении коррозионных веществ и что поэтому, при необходимости, ей нужно будет подготовить официальное предложение об изменении пункта 9.3.3.25.2 h).

27. Представитель Германии указал, что после пересмотра общих переходных положений, изложенных в подразделе 1.6.7.2, следует также рассмотреть переходные положения подраздела 1.6.7.3, применимые на отдельных внутренних водных путях. Он предложил вновь организовать с этой целью совещание неофициальной рабочей группы. В этой связи сотрудник секретариата напомнил о том, что сессия, которая состоится в январе 2010 года, будет последней сессией, на которой можно будет принять поправки для издания ВОПОГ 2011 года, и что крайним сроком для представления документов является 30 октября 2009 года.

С. Другие предложения о поправках

1. Определения терминов "водонепроницаемый" и "непроницаемый для атмосферных осадков"

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/7 (Австрия)

28. Комитет по вопросам безопасности отметил, что термины "водонепроницаемый" (watertight) и "непроницаемый для атмосферных осадков" (weathertight), используемые в части 9 Правил, прилагаемых к ВОПОГ, не определены. Большинство делегаций высказались за то, чтобы использовать определения, употребляемые во внутреннем судоходстве, в частности определения, содержащиеся в Правилах освидетельствования судов на Рейне и в директиве 2006/87/ЕС. Однако соответствующие определения имеются также и в Рекомендациях, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61 Рабочей группы по внутреннему водному транспорту ЕЭК ООН), и в настоящее время ведется работа по согласованию различных формулировок этих определений. Кроме того, рассматриваемые определения не соответствуют определениям терминов, используемых в морском судоходстве и употребляемых в том же контексте. В то же время используются и другие термины, например такие как "étanche aux pulvérisations d'eau", "étanche aux embruns" на французском языке и "sprayproof" на английском языке, в аналогичных или иных контекстах (погрузка упаковок).

29. В этой связи было решено вернуться к рассмотрению данного вопроса на следующей сессии после того, как будет проведен анализ используемых в ВОПОГ терминов и различных определений и будут завершены обсуждения, касающиеся резолюции № 61.

2. Исправления к образцам свидетельств

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/9 (Австрия)

30. Комитет по вопросам безопасности отметил, что поправка к содержащимся в подразделах 8.6.1.3 и 8.6.1.4 образцам свидетельств, касающаяся записей об устройствах для взятия проб в пункте 8 свидетельств, принятая на одиннадцатой сессии (см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/23, приложение), не была включена в сводный перечень поправок, содержащийся в документе ECE/TRANS/WP.15/AC.2/26, и что тем самым в образцах свидетельств, приведенных в издании ВОПОГ 2009 года, допущена ошибка.

31. Поэтому Комитет по вопросам безопасности принял исправление к двум образцам свидетельств (см. приложение II), и секретариату было поручено начать необходимые процедуры, с тем чтобы как можно скорее официально оформить это исправление.

3. Плотность

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/10 (Австрия)

32. Комитет по вопросам безопасности принял предложения, касающиеся использования и определений терминов, связанных с плотностью (см. приложение I).

33. Если делегация Германии сочтет это необходимым, она могла бы вновь поставить вопрос об использовании некоторых из этих терминов, в частности термина "относительная плотность", в Подкомитете экспертов ООН по перевозке опасных грузов.

4. Записи в транспортном документе

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/11 (Австрия)

34. Комитет по вопросам безопасности принял предложенные поправки к примерам записей в транспортном документе при перевозке танкерами, которые приводятся в пункте 5.4.1.1.2 (см. приложение I).

5. Создание инертной атмосферы или подушки для груза

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/18 (Австрия)

35. Различные предложения Австрии, касающиеся создания инертной атмосферы или подушки для груза, были приняты с некоторыми изменениями (см. приложение I).

36. В ответ на вопрос, поставленный представителем Франции, представитель Германии проверит соответствие английских и французских терминов, касающихся пламегасителей, терминам на немецком языке с учетом, в частности, положений стандарта EN 12874: 2001.

6. Вещества, опасные для окружающей среды

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/20 (секретариат)

37. Предложение о согласовании положений главы 2.4 с положениями третьего пересмотренного издания Согласованной на глобальном уровне системы классификации опасности и маркировки химической продукции (СГС) было принято с некоторыми незначительными изменениями (см. приложение I).

38. Поскольку аналогичные предложения были представлены Совместному совещанию МПОГ/ДОПОГ/ВОПОГ на его сессии в сентябре 2009 года, Комитету по вопросам безопасности на его следующей сессии нужно будет, при необходимости, принять во внимание изменения, внесенные Совместным совещанием.

7. Давление в газовой фазе

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/29 (Австрия)

39. В результате проведенного голосования предложение о внесении изменений в пункт 9.3.3.21.1 не было принято. Комитет по вопросам безопасности считает, что смысл пункта 9.3.3.21.1 состоит в том, что все грузовые танки должны быть оборудованы прибором для измерения давления в газовой фазе, даже если они соединены между собой одним и тем же газоотводным коллектором и не изолированы друг от друга клапанами.

40. С учетом данного толкования альтернативное предложение Австрии, касающееся переходных мер для судов, находящихся в эксплуатации в настоящее время и не оборудованных такими приборами, также не было принято.

8. Суда толкаемых составов или счаленных групп, в которых имеется танкер

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/30 (Австрия)

Неофициальный документ: INF.5 (Австрия)

41. Комитет по вопросам безопасности счел нецелесообразным вносить изменения в существующие тексты, однако он подтвердил толкование подраздела 7.2.2.19, в частности

то, что любое судно толкаемого состава или счаленной группы, в которых имеется танкер, должно иметь свидетельство ВОПОГ в соответствии с пунктом 7.2.2.19.1, независимо от положений пункта 7.2.2.19.3 и соответствующих переходных мер.

9. Различные исправления

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/31 (Австрия)

42. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению различные ошибки, указанные Австрией, и одобрил предложенные исправления (см. приложение II).

10. Подпалубное насосное отделение

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/33 (Германия)

43. Предложения об изменении критериев, в соответствии с которыми в таблице С главы 3.2 определяется, допускается ли наличие подпалубного насосного отделения или нет, а также о вытекающих из этого изменениях в таблице С и соответствующих переходных периодах были приняты (см. приложение I).

11. Различные предложения

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/39 (секретариат)

44. Предложение о включении в подраздел 2.2.9.3 идентификационных номеров 9005 и 9006 было принято (см. приложение ...).

45. Остальные предложения, касающиеся идентификационных номеров 9001, 9002 и 9003 (подразделы 2.2.3.3, 2.2.9.3 и таблица А раздела 3.2.1), получили поддержку, однако окончательное решение будет принято только на следующей сессии, поскольку ЕСФХП необходимо проверить, уместно ли будет указание в транспортном документе существующих наименований, содержащих математические символы, или же их следует заменить более традиционными описательными выражениями.

46. В отношении пункта 4 данного документа было решено, что следует использовать скорее слово "опасные", чем "токсичные" и что как следствие необходимо пересмотреть французский вариант Правил освидетельствования судов на Рейне (см. приложение I).

47. В тексте пунктов 9.3.211.4 и 9.3.3.11.4 немецкий термин "Durchführungen" должен переводиться на английский язык как "penetrations", а на русский язык - как "вырезы" (см. приложение II).

12. Обязанности, касающиеся передачи транспортных документов

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/41 (ЕСРС)

48. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению трудности, возникающие - по крайней мере в случае танкеров - в связи с существующими предписаниями пункта 1.4.2.1.1 b), согласно которому грузоотправитель обязан передавать перевозчикам информацию и данные о веществе, предъявляемом к перевозке, и, в случае необходимости, требуемые транспортные документы и сопроводительные документы. На практике грузоотправители, передающие опасные грузы для перевозки танкерами, не передают такого рода информацию и требуют, чтобы перевозчики сами составляли такие документы. ЕСРС предложил, чтобы эти обязанности были возложены на ответственных за наполнение, которые, располагая практическим опытом эксплуатации танкеров, хорошо знакомы со свойствами перевозимых продуктов и с требованиями ВОПОГ.

49. ЕСРС было предложено проконсультироваться с такими организациями, как ЕСФХП и ЕВРОПИА, с тем чтобы найти пути решения данной проблемы.

VI. КАТАЛОГ ВОПРОСОВ (пункт 5 повестки дня)

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/12-17, 21-26, 34-38 и 40 (ЦКСР)

Неофициальный документ: INF.8 (ЦКСР)

50. Комитет по вопросам безопасности с удовлетворением отметил прогресс, достигнутый в этой области. Полный каталог вопросов, а также матрицы для их использования уже имеются на немецком и французском языках, значительная часть каталога уже имеется на английском и русском языках, а еще не имеющиеся на английском и русском языках тексты, как предполагается, будут подготовлены к следующей сессии.

51. Комитет по вопросам безопасности отметил, что каталог вопросов основан на варианте ВОПОГ 2009 года. Секретариату ЕЭК ООН было поручено разместить данный каталог на своем вебсайте, несмотря на то, что он пока еще официально не утвержден Административным комитетом.

52. Было отмечено, что вопросам присвоен буквенно-цифровой код, однако используемые буквы различаются в зависимости от языка. В дальнейшем необходимо будет разработать единую систему кодирования, которая не будет зависеть от используемого языка.
53. Было также отмечено, что данный каталог необходимо будет регулярно обновлять с целью учета изменений в Правилах и что возможные изменения и новые вопросы должны быть обновлены и приняты не позднее чем на январской сессии 2011 года Административного комитета для издания ВОПОГ 2011 года.
54. Комитет по вопросам безопасности подтвердил, что каталог вопросов с альтернативными ответами, который будет размещен на вебсайте ЕЭК ООН, будет содержать ответы на вопросы.
55. Неофициальная группа по каталогу вопросов вновь проведет совещание в Страсбурге 9 и 10 ноября 2009 года с целью разработки примеров соответствующих случаев. Эти примеры будут также иметься в наличии, однако ответы на них не будут опубликованы.
56. В случае необходимости неофициальная группа подготовит перечень изменений, подлежащих включению в вопросы с альтернативными ответами.

VII. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРИЗНАНИЯ КЛАССИФИКАЦИОННЫХ ОБЩЕСТВ (пункт 6 повестки дня)

57. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению признание классификационных обществ разными Договаривающимися сторонами после проведения последней сессии (Австрия: Российский морской регистр судоходства; Венгрия: Российский морской регистр судоходства и Российский речной регистр; Нидерланды: Бюро "Веритас", Отделение Ллойда в Германии, Регистр судоходства Ллойда; Франция: Бюро "Веритас").

VIII. СПЕЦИАЛЬНЫЕ РАЗРЕШЕНИЯ, ОТСТУПЛЕНИЯ И ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ АНАЛОГИ (пункт 7 повестки дня)

A. Специальные разрешения

Официальные документы: NF.4 (Нидерланды, от имени компании "Кемгаз Шиппинг")
INF.9 (Нидерланды, от имени компании "Шелл")

58. Комитет по вопросам безопасности отметил, что специальные разрешения были подготовлены Нидерландами в рамках процедур ЦКСР для судоходства по Рейну, а также

в рамках процедур, предусмотренных в подразделе 1.5.2.2 Правил, прилагаемых к ВОПОГ.

59. Было отмечено, что в рамках ВОПОГ необходимы некоторые уточнения. Вышеуказанные разрешения были подготовлены в соответствии со вторым предложением пункта 1.5.2.2, однако они могут быть выданы только с согласия компетентных органов других затрагиваемых стран в соответствии с третьим предложением пункта 1.5.2.2, а такого согласия пока еще не имеется. Если не возможно будет достичь согласия с другими затрагиваемыми странами, то необходимо будет передать соответствующий случай или случаи на рассмотрение Административного комитета в соответствии с пунктом 1.5.2.2.3.

60. В интересах обеспечения транспарентности секретариат следует информировать о всех заявках на выдачу специальных разрешений, о всех выданных специальных разрешениях (включая периоды действительности и соответствующие страны) и отказах в выдаче специальных разрешений, с тем чтобы Административный комитет мог получать информацию в соответствии с пунктом 1.5.2.2.2.

61. Секретариату было поручено подготовить для следующей сессии документ, содержащий предложения относительно практических способов передачи информации о заявках на специальные разрешения и о выдаче таких разрешений, а также способов заключения двусторонних и многосторонних соглашений.

62. Тем временем Нидерланды продолжают процедуру в отношении двух заявок на специальные разрешения, которыми они занимаются в настоящее время, и будут добиваться более строгого соблюдения предписаний подраздела 1.5.2.2 с учетом высказанных замечаний.

63. Представитель Швейцарии напомнил о том, что цель специальных разрешений - разрешить перевозку танкерами во всех странах - участницах ВОПОГ веществ, которые не предусмотрены в таблице С главы 3.2, и поэтому не допускаются к перевозке танкерами. Таким образом, эти специальные разрешения должны стать основой для предложений по включению в таблицу С новых позиций.

В. Эквивалентные аналоги

Неофициальный документ: INF.6 (ЦКСР)

64. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению перечень судов, в отношении которых ЦКСР вынесла рекомендации о признании эквивалентности. Он рекомендовал

Административному комитету воспользоваться этим перечнем, за исключением рекомендации в отношении судов, название которых неизвестно, и за исключением последней рекомендации в отношении умывальника, которую, скорее, следует отразить в предложении о поправке к пунктам 9.3.X.60.

IX. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК СОВЕЩАНИЙ (пункт 8 повестки дня)

65. Комитет по вопросам безопасности принял к сведению, что в 2010 году его сессии запланированы на 25–29 января и 23–27 августа.

X. ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ НА 2010 ГОД (пункт 9 повестки дня)

66. Выборы должностных лиц были отложены до следующей сессии.

XI. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 10 повестки дня)

A. Исследование Европейской комиссии по вопросу о препятствиях административного и нормативного характера в области внутреннего водного транспорта

Документ: ECE/TRANS/WP.15/AC.2/2009/8 (Германия)

Неофициальный документ: INF.3 (Германия)

67. Комитет по вопросам безопасности отметил, что это исследование было проведено в рамках политики содействия развитию перевозок внутренним водным транспортом с целью выявления препятствий на пути повышения конкурентоспособности и эффективности работы этого вида транспорта. Как таковое оно не было ориентировано конкретно на перевозку опасных грузов.

68. Комитет по вопросам безопасности напомнил о том, что согласование условий перевозки является одним из наиболее эффективных средств, позволяющих избежать технических препятствий административного характера на пути международных перевозок, и что присоединение к ВОПОГ как можно большего числа стран значительно облегчило бы международные перевозки опасных грузов по внутренним водным путям.

В. Соответствие свидетельств

Неофициальные документы: INF.10 и Add/1 (Австрия)

69. Представитель Австрии привлек внимание Комитета к копиям свидетельств о допусшении судна и о владении специальными знаниями в области ВОПОГ, выданных одной из Договаривающихся сторон ВОПОГ; они были получены в ходе проверок, но, как представляется, не соответствуют предписаниям ВОПОГ.

70. Что касается свидетельства о владении специальными знаниями в области ВОПОГ, то Комитет по вопросам безопасности счел, что это свидетельство не в полной мере соответствует предписаниям ВОПОГ, так как в нем дважды упоминается пункт 8.2.1.2, в то время как следовало бы указать пункты 8.2.1.3 (сухогрузные суда), 8.2.1.3 (танкеры), 8.2.1.5 и 8.2.1.7, при этом вычеркнуть ненужные ссылки (см. образец в разделе 8.6.2).

71. Что касается свидетельства о допусшении судна, то Комитет по вопросам безопасности счел, что по содержанию это свидетельство соответствует предписаниям ВОПОГ, однако по форме оно должно также соответствовать образцу, предусмотренному в пункте 8.6.1.1, при том понимании, что сведения могут указываться на нескольких языках, но, как показано в образце, пункты 1–12 должны располагаться на первой странице с соблюдением предусмотренной последовательности и схемы расположения текста.

С. Письменные инструкции

Неофициальный документ: INF.12 (секретариат)

72. Комитет по вопросам безопасности отметил, что в документе ECE/TRANS/WP.15/2009/17 ЕСФХП предложил внести изменения в текст письменных инструкций, предусмотренных в ДОПОГ (раздел 5.4.3), и что с учетом результатов обсуждений аналогичное предложение можно было бы представить в отношении ВОПОГ.

Д. Различные предложения о поправках и исправлениях

Неофициальный документ: INF.7 (Швейцария)

73. Комитет по вопросам безопасности в предварительном порядке рассмотрел различные предложения Швейцарии и обратился к представителю этой страны с просьбой внести к следующей сессии официальное предложение с учетом высказанных замечаний.

Е. Просьба о предоставлении консультативного статуса

Неофициальный документ: INF.5 (четырнадцатая сессия) (Международный комитет по предупреждению производственного травматизма на внутреннем водном транспорте (СИПА))

74. Просьба СИПА о предоставлении консультативного статуса была удовлетворена.

ХII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 11 повестки дня)

75. Комитет по вопросам безопасности утвердил доклад о работе своей пятнадцатой сессии и приложения к нему на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Приложение I

Проекты поправок к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ, принятые Комитетом по
вопросам безопасности для вступления в силу 1 января 2011 года
(см. ECE/TRANS/WP.15/AC.2/32/Add.1)

Приложение II

Исправления к Правилам, прилагаемым к ВОПОГ

1. 1.6.7.2.1.1, таблица переходных положений для сухогрузных судов, пункт 9.1.0.17.3, третья колонка

Вместо "в жилых помещениях и рулевой рубке" читать "в машинных отделениях и служебных помещениях".

2. 1.6.7.2.2.2, таблица переходных положений для танкеров

- Пункты 9.3.1.41.2/9.3.2.41.3/9.3.3.41.2

Вместо "9.3.2.41.3" читать "9.3.2.41.2".

- Первая позиция для пункта 9.3.3.15

Данное исправление не касается текста на русском языке.

- Пункты 9.3.1.25.2 i)/9.3.2.25.2 j)/9.3.3.25.2 h)

Исключить.

3. 8.6.1.3 Образец свидетельства о допущении танкеров и 8.6.1.4 Образец временного свидетельства о допущении танкеров, стр. 1, пункт 8

Вместо

"закрытое.....да/нет^{1, 2}

полузакрытое.....да/нет^{1, 2"}

читать

"штуцер для подсоединения к устройству для взятия проб.....да/нет^{1, 2"}.

4. 8.6.1.3 Образец свидетельства о допущении танкеров и 8.6.1.4 Образец временного свидетельства о допущении танкеров, стр. 3

Вместо

"полузакрытое устройство для взятия проб"

читать

"штуцер для присоединения к устройству для взятия проб".

5. 9.1.0.12.1, первое предложение

Существующий текст заменить следующим текстом. "Должна быть предусмотрена возможность вентилирования каждого трюма при помощи двух независимых друг от друга вытяжных вентиляторов, имеющих производительность, обеспечивающую по меньшей мере пятикратный по отношению к объему порожнего трюма воздухообмен в час".

6. 9.3.2.11.4/9.3.3.11.4

Вместо "проходы" читать "вырезы".
